



R1

Participant's report to the National Nominating Authority and the National Contact Point

Meeting report

In the three weeks after the event, please complete this report. It contains two sections:

1. **Reporting:** this is intended as a feedback on the event, on what was learnt, on how the event will affect your work and on how it will be disseminated. In addition to the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country the ECML will use the report¹ in the "Experts involved in ECML activities" section of each ECML member state website (please see <http://contactpoints.ecml.at>).

This section should be written in one of the project's working languages.

2. **Public information:** this is intended as an information on the ECML project and its expected value for your country. The content should be of interest for a larger audience. Thus it should link up to interesting publications, websites, events etc. which were discussed on the occasion of the workshop or which are relevant in your country. The public information should be a short, promotional text of about 200 words.

This section should be written in (one of) your national language(s).

The completed file should be sent to

- the ECML National Nominating Authority and the National Contact Point in your country (contact details can be found at <http://www.ecml.at/aboutus/members.asp>)
- and in copy to ECML Secretariat (Erika.komon@ecml.at)

within the given deadline.

¹ Only if you authorised the ECML to publish your contact details.

| 1. Reporting | |
|---|--|
| Name of the workshop participant | Eira Balkstam, Ingela Holmström |
| Institution | Institutionen för lingvistik |
| E-mail address | eira.balkstam@ling.su.se ; ingela.holmstrom@ling.su.se |
| Title of ECML project | Promoting excellence in sign language instruction (PRO-Sign) |
| ECML project website | http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/SignLanguageInstruction/tabid/1856/language/en-GB/Default.aspx |
| Date of the event | 1-2 March 2017 |
| Brief summary of the content of the workshop | Under dag 1 fokuserade vi på CEFR, särskilt avseende nivån B2. Expertteamet höll en presentation kring hur de olika nivåerna skiljer sig åt då det gäller tecknade språk och hur B2 kan användas i undervisning, lärande och bedömning. Vi hade sedan gruppdiskussioner kring B2-nivån och sedan redovisning av dessa diskussioner. Under andra dagen var temat ELP, och efter att expertteamet gjort en presentation av vad det är för något fick vi från Sverige visa exempel på vårt arbete med ELP då vi var ett av endast fyra länder av 28 som påbörjat sådant arbete. |
| What did you find particularly useful? | Att få ta del av CEFR för tecknade språk och få möjlighet att fördjupa kunskaperna i ELP, samtidigt som vi kunde diskutera olika nivåer och möjligheter. Vi tycker också att det var särskilt värdefullt att kunna utbyta erfarenheter med andra länder och ha möjlighet att nätverka. Vi fick goda kontakter med flera representanter från andra länder, bland annat Frankrike och Schweiz. |
| How will you use what you learnt / developed in the event in your professional context? | Vi kommer att utveckla arbetet ytterligare på vår institution – redan idag använder vi CEFR i våra mallar för bedömning och självskattnings men dessa kommer nu att utvecklas ytterligare och vi kommer att stämma av med det ramverk som tagits fram särskilt för tecknade språk. Vi kommer också att intensifiera vårt arbete med ELP så att alla våra studenter som läser svenskt teckenspråk som L2 ska ha en egen portfolio inom ett år. Redan nu använder vi ELP, men med hjälp av de nya kunskaper vi fått under workshoppen |

| | |
|--|---|
| | <p>kommer vi att kunna utveckla detta ytterligare.</p> <p>En annan viktig sak var att vi hade möjlighet att diskutera hur studenterna ska kunna uppnå C1 respektive C2 nivå och har fått många tankar med oss hem utifrån dessa diskussioner.</p> |
| <p>How will you further contribute to the project?</p> | <p>Vi har meddelat att vi gärna ingår i den projektgrupp som har bildats med fokus på att vidareutveckla ELP. Eftersom Sverige redan har ett pågående arbete med detta har vi mycket att tillföra projektet och kommer att dela med oss av vårt material, våra mallar, verktyg och erfarenheter. Samtidigt kommer vi att ha möjlighet att lära av andra länders arbete med ELP och kan vidareutveckla hur vår ELP ser ut och används.</p> <p>Vi kommer också att fortsätta delta i workshops, projekt och konferenser inom ProSign.</p> |
| <p>How do you plan to disseminate the project?</p> <ul style="list-style-type: none"> - to colleagues - to a professional association - in a professional journal/website - in a newspaper - other | <p>Vi ska lämna den här rapporten till Skolverket tillsammans med ytterligare information, så att myndigheten ska få kännedom om det här arbetet, både med CEFR för tecknade språk och ELP så att kunskapen kan spridas till utbildningar på olika nivåer i hela landet. Det är viktigt att kunskapen inte bara stannar på vårt universitet, och därför ska vi också uppmana Skolverket att översätta CEFR för tecknade språk och dokument avseende ELP till svenska och svenskt teckenspråk. På så sätt tillgängliggörs ramverket och portfolion för lärare på många olika nivåer. Skolverket är ett nav för detta arbete och vi kommer att finnas tillgängliga för konsultation.</p> <p>På vårt universitet har vi en arbetsgrupp som arbetar med CEFR och ELP för att sprida kunskaperna hos andra lärare. Vi kommer bland annat att presentera projektet för våra kolleger på våra pedagogiska seminarier.</p> |

1. Public information

Short text (about 200 words) for the promotion of the ECML event, the project and the envisaged publication with a focus on the benefits for target groups. This text should be provided in your national language(s) to be used for dissemination (on websites, for journals etc.).

PRO-Sign är ett europeiskt projekt som arbetar för att främja språkundervisning och språklärande då det gäller nationella tecknade språk inom EU. PRO-Sign har utarbetat ett ramverk, CEFR, som är anpassat till tecknade språk för att lärande av sådana språk inte fullt ut kan liknas vid lärande av talade/skrivna språk eftersom en annan modalitet används. Detta ramverk har stor betydelse för undervisningen av svenskt teckenspråk på grundskola, gymnasieskola, inom vuxenutbildning och på universitet eftersom det skapar en konsensus i bedömning av studenters språkkunskaper och ger ett verktyg för att kunna diskutera olika nivåer som uppnås inom olika utbildningar och på arbetsmarknaden. CEFR underlättar också för andraspråkstalare att se var de själva ligger i sitt lärande och för lärare när de planerar och utvecklar sin undervisning. Det är också till hjälp i utvecklandet av material och undervisningsmetoder. Utöver arbete med CEFR har PRO-Sign också initierat ett arbete med hur studenters kunskaper ska kunna följas upp och dokumenteras, i form av en portfolio som kallas ELP (European Language Portfolio). Denna portfolio ska kunna fungera som studenternas CV, som visar deras kunskaper i språk och som ett slags "språkpass". Mer om projektet finns att läsa på <http://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2016-2019/SignLanguageInstruction/tabid/1856/language/en-GB/Default.aspx>